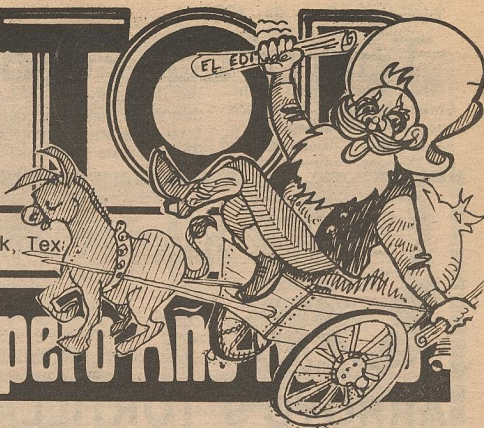




EL EDITOR

Vol. III No. 5 Week of December 21 to 27, 1979 Lubbock, Tex.



Felices Pascuas y Prospero Año

El Origen De Pancho Clos



Pancho Clos y Santa Claus, son primos carnales. El siguiente relato, lo hago con dos propositos, El primero, es con el fin de definir un ramo sobresaliente del arbol geneológico de Pancho Clos, mientras el siguiente lo hago con el proposito de aclarar de una vez y por todas, la controversia popular que existe entre estos dos personajes.

El padre de Pancho Clos y el de Santa Claus eran hermanos. Eran hijos del Original Santa Claus viejo. Cuando su padre murió, sofocado en la ceniza de una chimenea, le siguió su hijo mayor, Santa Claus No. 1, el Santa No. 2, tenía el trabajo de ayudar a su hermano mayor. Y con todo los hermanos mayores, llegó a depender en Santa No. 2 para que le hiciera todo su trabajo. Mientras que él se la pasaba haciendo monos de nieve y paseándose en su guayón, el pobre de Santa No. 2 partía la leña, cuidaba los venados, envolvía los regalos para repartir a los niños y hasta tenía que ir con su hermano mayor a distribuirlos en Navidad, mientras que Santa No. 2 lo esperaba fuera y se quejaba de no encontrar Parking space.

Un Día Santa No. 2 ya no aguanto más, y en seguida le dice a su hermano: ¿sabes qué? Que ya me cansé de ser tu Flunkie, o tu "puerquito", pues ahorita mismo me largo y me voy a poner mi Santa Land en otra parte. Al fin y al cabo que yo donde quiera lavo, plancho y saco mis garritas al sol.

Santa Claus No. 1, no dijo nada por un rato. Luego se rio con esa risa tan popular de él, y dijo: "Pues para que veas que yo no esto enojado contigo, hasta ta voy a cantar una canción de despedida." Pues nada: que no alcanzó a acabar de decir canción, cuando empezó el mariachi "Santa's Helpers" a tocar el acompañamiento. Le cantaron "Te vas porque yo quiero que te vayas" y "Que seas feliz".

Por fin, se fué el hermano de Santa Claus y no se detuvo hasta llegar al Polo Sur. El primer año, extraño mucho a los niños a quien le ayudaba a su hermano a entregar los regalos. Como no sabía ablar español, consiguió a una persona a que le enseñara el idioma. Fué en ésta forma como llegó a conocer a "Pura Nieves" a quien luego hizo su esposa y más tarde tuvieron un hijo a quien le llamaron "Pancho." Esta Familia entonces consistía de Santa Claus No. 2 (hermano de Santa Claus No. 1), Pancho, Claus (hijo) y Pura Claus, "puri Clos" le decía Santa. Un día, Santa Claus No. 2 decidió ir a visitar Santa No. 1 que se había quedado en el Polo Norte sin saber que en ese mismo momento, su hermano ya venía en camino a visitarlo. Se encontraron en el viento y se pararon a platicar, sin saber que el "Apollo 13" venía de regreso a la tierra en ese mismo momento.

Fue un acontecimiento bastante tragico. Las noticias de este grave acontecimiento, no se publicaron, porque eso podría dañar el programa especial (spaceeffort). Sus restos fueron llevados a una isla que le nombraron "Cristmas Island." Está situada cerca de "Easter Island" donde fue sepultada la Coneja.

Si, la coneja que fué la coneja original, fue sepultada en Easter Island. Sabes que cuando las Gallinas se dieron cuenta que la coneja las estaba explotando se su recursos naturales, cuando vieron que por más huevos que pusieran, no le daban abasto a su insaciable empeño de repartir canastas llenas de huevos en el día Easter, se organizaron todas y empezaron un plan para eliminar a la Coneja. Este movimiento, se llamo "G.U.E.N.A." (Gallinas Unidas en Acción).

Pero esa, ya es otra historia. Para seguir con nuestra historia, cuando se mataron los hermanos Santa Claus en el choque espacial con el Apollo 13, cada uno dejó un hijo en los 2 distintos puntos Polares.

El que se quedó en el Polo Norte, siguió el trabajo de su papá y hasta la fecha, lleva el mismo nombre de su ilustre padre. En cambio, el hijo del hermano de Santa Claus, que se quedó en el Polo Sur, se llama Pancho Clos.

Santa Claus siguió la tradición y no quiso cambiar nada de las costumbres de su padre.

Pancho Clos, en vez de traer un (sleigh) trineo con venaditos, estira una carreta con burritos.

En vez de gritar: HO-HO-HO-HO, grita: "Aja", y prefiere usar un zarape y un sombrero grande en vez de gorra roja. Así es, aunque estos dos son primos hermanos, existe cierta diferencia entre ambas personalidades. Y no es de sorprenderse si lo oyen que grite: Viva la Raza, porque también pertenece a La Raza Unida y es biligüe, además es miembro del G.I. Forum.



Photo By Ricardo Aguero

Debido a la crisis mental y física por lo que Pancho Clos estaba atravesando debido a su embrujamiento, otro caso pavoroso ha sido agregado a los anales cronológicos de nuestros tiempos. Un grupo de estudiantes militantes pertenecientes a la clase de estudios Kindergarten, haciendo uso de la violencia, se rehusaron a abandonar su cuarto de estudios, en protesta de lo que ellos llamaron: "La falta de interes del G.I. Forum y de toda la comunidad, para curar a Pancho Clos."

Al llegarse la acostumbrada hora de salir de sus clases, los estudiantes entregaron una declaración de revuelta a sus superiores, haciéndoles saber sus intenciones.

"Este es el Colmo", dijo Zenaida Agüero através del portavoz escolar. Agregó que el pasado Miercoles, todos sus compañeros de estudios se habían dirigido a Santa Land para recibir los acostumbrados regalos navideños de manos de Pancho Clos, pero que al llegar allí, solo les habían dado un dulce.

"Los adultos creen que porque estamos chiquitos no sabemos nada," dijo Zenaida quien se considera la Líder de este diminuto movimiento estudiantil que se dió a conocer con el nombre de "Bubble-Gum Brigade."

El principal de la escuela Wolffarth, donde se desarrollaron estos echos, trato de expulsar a los rebeldes militantes de su cuarto de clase. Sin embargo encontro que sus esfuerzos le fueron inútiles cuando los estudiantes formaron una barrera con escritorios, sillas y pizarrones, para impedir que nadie entrara a rescatar a la profesora, a quien detenían como rehen, con el fin de exigir sus demandas.

Zenaida y su grupo de rebeldes, se rehusaron a ser entrevistados por reporteros. Armados con lapices, borradores y vejigas de agua, (water balloons) amenazaban al principal con la posible tortura de su maestra hecha prisionera, sin no acedían a sus demandas.

Al ser entrevistada por un reportero de EL EDITOR, (a quien se le concedió ser el unico en atravesar la barricada) Zenaida dió la siguiente lista de demandas:

- 1.— Queremos que sea cambiado el abecedario: Que la letra Z, sea la primera—antes de la letra A.
- 2.— Que el G.I. Forum, se haga cargo de todos los gastos por la curación de Pancho Clos.
- 3.— Que toda la comunidad Chicana, contribuya a este proyecto.
- 4.— Que Concha Clos, use un apretador, o se ponga en dieta.
- 5.8 Que nos permitan a nosotros, (El bubble Gum Brigade) examinar a Pancho Clos. Creemos que esta "Brainwashed" porque tiene una mirada muy rara. a) Tiene los cachetes muy colorados, b) No se rie como antes, c) Suspira muy hondo cuando mira a Concha.
- 6.— Que Sanchez (Raul) resigne de C.O.M.A.

Al preguntar a Zenaida la razon de esta ultima demanda, nos contestó que su grupo, tiene espías en todas partes." Nadie se

CONTINUA PAGINA 4

FELIZ NAVIDAD

Tale of Las Posadas

Happy Holidays

The commencement of the Christmas holiday in Mexico and the Southwest begins nine days before Christmas with Las Posadas, commemorating

the time it took Mary and Joseph to make the journey from Nazareth to Bethlehem. The elaborate ceremonial and



Happy Holiday

We wish you all a holiday stocking filled to overflowing with happiness and smiles! Merry Christmas!

ARROYO'S TORTILLA FACTORY

765-6985

208 North University

IN LUBBOCK (Next To the Post Office)

Tortillas Unlimited!
Compre un paquete o mil!
VISITENOS HOY MISMO

social affair involves nine families who meet a different house each night.

Participants are divided into two groups, the pilgrims and the innkeepers. Following a rosary led by the head of the house where the posadas will occur, the pilgrims form a procession and march around the house carrying lighted candles following two children, representing Joseph and Mary. Each innkeeper takes his place in rooms of the house.

After knocking at the doors, the pilgrims chant the Litany of Loretto, a prayer asking for admittance for the night, but are refused. The dialogue translates:

"Who knocks at my door, so late in the night?"

"We are pilgrims, without shelter, and we want only a place to rest."

"Go somewhere else and do not disturb me again."

"But the night is very cold. We have come from afar and we are very tired."

"But who are you? I do not know you."

"I am Joseph of Nazareth,

a carpenter and with me is Mary, my wife who will be the mother of the Son of God."

The pilgrims proceed through each room and are finally admitted as the innkeeper says:

"Then come into my humble home, and welcome! And may the Lord give shelter to my soul when I leave this world!"

When the ceremony and refreshments are served and the breaking of piñatas begins.

The piñata is a cleverly disguised earthenware jar, covered with paper mache. Piñatas can resemble a person, an animal, or even some curious object. It is said the original piñata was a six point star.

The piñata is filled with toys and seasonal goodies, and is broken to get to the treats inside. It's broken by a blindfolded child who wields a stick in attempt to break the piñata in a kind of game that provides both hilarity and excitement.

Another traditional sight the Christmas season in Mexico is the puesto, the market place for Christmas toys, rag dolls, figurines, and trinkets made by Indians

La flor de la noche buena



(Poinsettia) is in bloom during Christmas season and is readily seen throughout Mexico. The legendary account of its origin bears out the appropriateness of its name.

A little boy named Pablo, eager to visit the manger in the village church, was dismayed because he didn't have a suitable gift to offer the Christ Child. He gathered branches of green leaves from the brush growing along the road and took them to the church.

He was mocked by the other children at first, but when they took a second look, Pablo's gift was miraculously changed to a beautiful red star-shaped flower.

At midnight of Christmas eve, the entire pueblo attends mass. The children come in processions carrying candles singing the Christmas songs to celebrate the birth of Christ, peace on earth and good will to all men.

FELIZ NAVIDAD

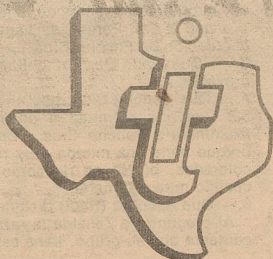
PEACE

MAY ALL THINGS THAT MEAN "MERRY CHRISTMAS" TO YOU BE YOURS THIS HOLIDAY. OUR SINCERE THANKS TO ALL OUR SPECIAL FRIENDS!



TEXAS INSTRUMENTS INCORPORATED

an equal opportunity employer M F



Feliz Navidad

Quality Parts at Discount Prices

WOLFFORTH AUTO PARTS

422 Main
Wolfforth, Texas 79382

Robert Estrella
Ph. 866-9684

SALON midway

John & Frances Reynolds

Rt. 2, Box 134A
Portales, New Mexico

(505) 356-8124

Feliz Navidad!

Con sinceros deseos de felicidad en Navidad y en el nuevo año

SALDOS DE FIN DE AÑO

The American G.I. Forum Veteran's Outreach Program is interested in the betterment of all veterans and their families. If you feel the need for any assistance, whether school, jobs, training loans, feel free to stop by or call this office.



VETERAN'S OUTREACH PROGRAM

205 North University
Phone 763-8541
Lubbock, Texas

ESTRADA TV & PAWNSHOP



★ MONEY TO LOAN
ON ANYTHING OF VALUE!!
"ALL LOANS STRICTLY CONFIDENTIAL"

TOOLS	TELEVISIONS	JEWELRY
RADIOS	GUNS	CB RADIO'S
SPORTING GOODS	TYPEWRITERS	CAMERAS
LAWN & GARDEN EQUIPMENT	GOLF CLUBS	MUSICAL INSTRUMENT
	STEREO'S	

TV & STEREO REPAIRS

Agustin Estrada, Owner

703 Broadway

765-8415



GRAN OPENING

village Pastries



PANADERIA MEXICANA
Original Mexican Bread

We've Got Everything Nobody Else Has Got!!!

- Pan Danés
- Pan de Huevo
- Campechanas
- Conchas
- Empanadas
- Bisquetes
- Kekis
- Fleite
- Laberintos
- Niño envuelto
- Jaivas
- Polvorones
- Semitas
- Semitas de Pan Fino
- Libros
- y Toda Clase de Pan de Repostería

CANASTAS PARA NAVIDAD

cen pan dulce, fruta, o lo que usted desee.



Fresh Sopaipillas Daily

Party Room Available

WE HAVE

A Complete Catering Service for Weddings—Anniversaries—Openings—Etc. . . . or We Also Provide all the Cakes, Sandwiches, etc. for You to Cater Your Own Occasion.

CALL

762-9034

309-B University

JOHNNY'S

AUTO SUPPLY

Transmissions For Cars
3 and 4 speed

Transmissions for Trucks
3, 4, & 5 Speed

El Cuartel General Para Transmisiones

Nosotros los de Johnny's Auto Supply queremos desearles a todos nuestros clientes una Feliz Navidad y Feliz Año Nuevo y a la vez darles las gracias por patrocinar al Johnny's.

Pase y regístrese para los premios que damos cada primero del mes que se anuncian en la estación KLFB.

Recuerde que estamos abierto en los Domingos.



We at Johnny's Auto Supply want to wish all of our customers a Very Merry Christmas and Happy New Year. We want to thank you for trading at Johnny's. Remember to register for our free giveaways every 1st of the month advertised on KLFB.

Remember We Are Open Sundays

Happy Holidays

747-3664

310 Ave H
OPEN 8:30 TO 6 PM
MONDAY THRU SATURDAY
JOHNNY AUTO

SUNDAY 10 AM - 6 PM

Best Wishes for the Season
Holiday
Longhorn
MEAT MARKET
 CARNE EN DISCUENTO
 PARA LAS FIESTAS
 CABEZAS
 DE RES Y MARANO
 VISITENOS HOY

5011 Ave. H 747-2329

Feliz Navidad

PHILLIPS READY BUILT HOMES

2306 Erskine Ave.
 Tel. 747-9133

DE LA PRIMERA PLANA

dá cuenta. Los adultos creen que nosotros no oímos lo que ellos discuten", dijo la líder del movimiento estudiantil. "Así fue como nos dimos cuenta que Sanches tiene intenciones políticas." Zenaída, sin embargo, no quiso elaborar mas sobre esta discusión.

Hasta este ultimo reporte, sabemos que el B.G.B. sigue manteniendo prisionera a su profesora de Kindergarten, - hasta ver cumplidas sus demandas. Al preguntarle el medio que utilizarían para exijir sus fin, nos dijeron en una sola voz: "¡Vamos a torturarla!" Cuando se les preguntó la forma de tortura, volvieron a decir: "Vamos a mascar chicle todos juntos y al mismo tiempo." Uno de los militantes agrega que todos los globos de chicle, los reventarian ante la presencia de la profesora.

GOOD YEAR
 BUY WITH CONFIDENCE, DRIVE WITH CONFIDENCE.

5 WAYS TO BUY
 CASH • BANK AMERICARD • MASTER CHARGE • OUR OWN CUSTOMER CREDIT PLAN
 30, 60, 90 DAYS WITH NO HANDLING CHARGE

COMPLETE BRAKE AND FRONT-END Service

Monroe Shocks 59.95 installed

SPECIAL USED PASSENGER TIRES
 FROM \$5.00 And Up
 Almost Every Size In Stock

SALE RETREADS
 4 for \$87.80
 All sizes thru G78-14 and 15
 \$21.95 each
 Larger sizes 23.93 ea.
 above prices include F.E. tax

E-T RV RADIAL SPOKE MAGS
 15 X 7 1/2 SIZE
 \$59 INCLUDES LUGS EACH

E-T RV IV MAGS
 15 X 7 1/2 SIZE
 \$49 INCLUDES LUGS EACH

SMOOTH REVERSE CHROME
 ALL PASSENGER SIZES
 \$39 INCLUDES LUGS EACH

SPECIAL FRONT-END ALIGNMENT \$13.50

QUANTITY	STOCK #	DESCRIPTION	FITS	PRICE EACH
4 ONLY	1586	13 x 5 1/2 MAG DISH	VEGA - PINTO	\$12.95 PLUS LUGS
8 ONLY	1570	13 x 5 MAG DISH	MAZDA	\$12.95 PLUS LUGS
8 ONLY	0023	14 x 6 CHROME REVERSE	CHEVY P.U. (6 HOLE)	\$18.95 PLUS LUGS
9 ONLY	0010	15 x 6 CHROME REVERSE	OLDS-PONTIAC-CHEVY P.U.	\$18.95 PLUS LUGS
5 ONLY	0133	15 x 8 WIRE MAG	CHEVY	\$19.95 PLUS LUGS
4 ONLY	114603	14 x 6 UNI-LUG BLACK SPOKE	CHEVY-FORD-PLYMOUTH	\$29.95 PLUS LUGS
4 ONLY	355705	15 x 7 HURRICANE II	FORD P.U.	\$19.95 PLUS LUGS
2 ONLY	225161	15 x 10 AMERICAN RACING VECTOR	CHEVY	\$24.95 PLUS LUGS
4 ONLY	0812	14 x 6 MOJAC	FORD	\$17.50 PLUS LUGS
5 ONLY	0037	15 x 7 CHROME REVERSE	FORD P.U.	\$17.50 PLUS LUGS

McWhorter's
 Home Owned and Home Managed

FAST TIRE SERVICE
 Open Till 4 PM This Saturday
 LUBBOCK-1008 TEXAS AVE.-762-0231



NOEL

Special delivery! . . . our message to you to have the happiest and healthiest holiday yet!

AMIGO
 763-3841



LATE MODEL Camaros, Firebirds, T-Birds, Wide Selection of Pick-ups and 4 wheel drive

SEE BUTCH BILLY'S AUTO SALES
 19th & Ave. Q
 762-1114

SAVE

GET THE DEAL OF THE DECADE

\$35.00
 CITY TRAFFIC TICKETS
 YOUR ALL-PRO DEFENSE

*Qualified Legal Counsel
 *From Municipal to County Court Of Counsel
 ROBERT D. KIZER
 GOODWIN HALE
 BILL WISCHKAEMPER

the Ticket Clinic
 1110 10th St. 744-5044

Navidad En Otros Países

En tiempos pasados, Santa Claus no les traía juguetes en Navidad a los niños Mexicanos. Tenían que esperarse hasta el 6 de Enero del año siguiente, para que los 3 Reyes magos les trajeran regalos.

Más ahora, el gordo del traje rojo y la barba blanca, es tan popular en México como en EEUU. Esto no indica que Santa Claus ha llegado a

substituir a Gaspar, Melchor y Baltazar, sino que los niños privilegiados de allí, reciben regalos en las dos ocasiones: Navida y Día de los Santos Reyes.

En muchas partes de México, especialmente en las ciudades grandes, se acostumbra aun el arbolito navideño, en adición al tradicional nacimiento. Allí, la temporada

navideña, da principio desde el 16 de Diciembre, con la primera posada. Este evento, originado por los primeros misioneros españoles, fue iniciado con el propósito de demostrarles a los indígenas, la peregrinación de Jose y María en buscas de alojamiento.

En ciudades urbanas, así como entre la clase media, se acostumbra celebrar las posadas con alguna fiesta o ban-

quete. En la actualidad, las posadas se han venido convirtiendo en una serie de festines que duran 8 noches y terminan el 24, en Noche Buena. Los integrantes de las posadas, se dividen en dos grupos. Uno de estos, llevan en sus manos, veladoras encendidas y las imagenes de bulto de Jose y María. Al llegar a la casa, tocan la puerta y cantan el canto de las posadas, en forma de plegaria, pidiendo entrada.

Mientras tanto, el otro grupo, desde adentro de la casa les contesta en canticos y les rehusa el paso, hasta no hacerse reconocer. Al fin, se les deja entrar y empieza el festejo. Entre los refrescos de costumbre esta el delicioso ponche de granada y otras bebidas combinadas con ron y demas ingredientes. Sin olvidar la tradicional pinata, llena de dulces, frutas, nueces y colación.

En noche buena, se preparan manjares deliciosos como el pavo en mole o en relleno y todo mundo asiste ala misa



Esta es una de las escenas que se encuentra aqui en Santa Land de Lubbock donde se divirtio la poblacion de la ciudad.

"de gallo", a la media noche.

En estos días, debido a la conservación de energía, se

En estos días, debido a la conservación de energía, se ven escasas luces de color a lo largo de las avenidas capitalinas, aunque en el Parque Alameda, los arboles estan adornados con luces brillantes. Las familias, llevan a sus niños al Alameda para comprarles vegigas de color en formas de serpientes, tortugas etc.

La festiva temporada navideña, se culmina el 6 de Enero con un pastel especial para ese evento llamado "Rosca de Reyes." Dentro de ese pastel, se esconde una imagen del niño Jesus y la persona que la saque, le toca hacer una fiesta en su casa el Día 2 de Febrero, El Día de la Purificación — ala cual todos los que alli estan reunidos, quedan invitados.

En Sur America, donde

ocurre Navidad en Verano, las tradiciones Norteamericnas son menos observadas.

Rafael Bermudez, corresponsal de la "Prensa Unida Asociada, reporta que todos se van a las playas a la ciudad de Bogotá. En Colombia, predomina el aspecto religioso. El niño Jesus tiene mucha mas popularidad que Santa Claus. Y aunque el comercio trata de imponer a Santa o a "Papa Noel", los colombianos no ven con buenos ojos al "Gordito" del traje rojo que brinca por las chimeneas.

De Buenos Aires, el corresponsal de U.P.I. da un reporte similar. Santa se reconoce como Papa Noel, pero no tiene mucho "Pegue". La mayor parte de los Argentinos aun se esperan hasta el 6 de Enero para entregar sus regalos, aunque Navidad y Año Nuevo son ocasión de festividades hogareñas.


*Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo*

**HUB CITY AUTO
PARTS INC**

762-0806

410 19TH

GOD'S MESSENGER




SEÑORA CATHERINE

PALM & CARD READER
PALM READER and ADVISOR

Will help you solve all of your problems in
LOVE*MARRIAGE*BUSINESS*HEALTH

She has helped many people with their problems and she can help you
SEE HER TODAY!



Esta poderosa dama, les ayudara a resolver todos sus problemas en el matrimonio en sus negocios, en su salud divorcios... La Senora a ayudado a muchas gentes a resolver sus problemas, una visita suya y se convencerá... Ella la ayudara a recuperar su salud, le quitara sus dolores, ahuyentara la mala suerte y la mala influencia. Ella les garantiza ayudarias cuando otros nan fallado... Ella es una sacerdotiza ordenada en los poderes, ocultos, y con la ayuda de Dios ella promete solememente curar todos sus males. A sus ordenes todos los dias incluyendo los Domingos de la 7 de ia mañana hasta las 10 de la noche... Se Habla Espanol...

... Consulte a la poderosa Senora Catherine

HOURS: 7:00 A.M. to 10:00 P.M. - 7 DAYS A WEEK
PHONE: (806) 935-6450

1112 DUMAS AVE.
HWY. 287 SOUTH
DUMAS, TEXAS

**REWARD FOR INFORMATION LEADING
TO THE RETURN OF THE FOLLOWING
STOLEN PROPERTY**

Ref 17ft. Avacado Gibson, Stolen from Goamcendo Flores M. Rt17F3FJC Ser. 6180972758
19" HEC/Rutherford TV & Stereo Combo, Stolen from Armando Flores, 1009 52nd St.
M#P655, Serial #86576138
19" Portable Cab/Ruthford/TV & Stereo Combo, Stolen from Estella B. Longoria, 512 Third Ave U, M#P328, Serial #86566210.
19" HEC/Ruthford/TV & Stereo Combo, Stolen from Johnny Cavazos, 1901 E. 1st. Place, M#P655, Serial #86576129
Stereo/Console/Dumont, Stolen from Truman Owens, 708 Ave. W, M#D100UC22CK/4CA3 Serial Number A3791313
36" Stove/Kelvinator, Stolen from Tomas Casares, Sherman & 3rd Street, M RGR 362 MOW, Serial #128K107315

All Stolen Between 8-79 thru 10-79
CALL ALBERT GOBEA AT 747-9155
or after 7:00 Call 744-8532

CHRISTMAS SPECIALS




**1980 Long Wide
FLEETSIDE PICKUPS**
Starting at **\$4868²¹**

1979 CLOSE OUT
Starting at **\$4444³⁴**

"WE GIVE A LITTLE MORE FOR YOUR CAR...
AND TAKE A LITTLE LESS FOR OURS."

**DON CROW
CHEVROLET**

Quality Used Cars - Chevrolet Dealer Since 1920



794-4000
RETAIL-FLEET
LEASE-SERVICE

12-11

20% off

En Una Nueva Kirby Tradición

Desde Hoy al 24 de Diciembre Solamente. La Kirby que da shampoo y limpia su carpeta y muchas otras cosas.
Para una demostración Gratuita Llame a




VICTOR ALVAREZ
765-8114 - 747-3915.
En Cualquier Dia



¿Le envolvemos una para Navidad?

The Fireplace Place




FREE STANDING
LARGE SELECTION OF
STYLES COLORS
& SIZES





SALES & INSTALLATION
DISTRIBUTORS OF

MAJESTIC
An American-Standard Company

- FIREPLACE ACCESSORIES
- ENERGY SAVING GLASS WINDOWS
- ESTIMATES WITHOUT OBLIGATION

BUILT-INS
TURNKEY INSTALLATION
OR DO-IT-YOURSELF
ENERGY SAVING
FIREPLACES



765-7717
2316 CLOVIS RD



EL AROMATICO ARBOL DE NAVIDAD

El árbol de Navidad, no es una tradición de México. Este tiene su origen en los países nórdicos y por la vía, Estado Unidos llegó a México a fines del siglo pasado y ésta costumbre se ha impuesto como tantas otras...

En la mayoría de los hogares mexicanos no falta el llamado "Árbol de Navidad", vistoso y alegre, el que anuncia el mes más bullicioso del año.

Per, ¿cómo es que ha desplazado al Nacimiento? ¿Las costumbres paganas se imponen a las cristianas? Nos hacemos otras preguntas, que muchas de ellas se quedan sin respuesta.

Existe una leyenda, una preciosa fábula en la que se combina el "árbol de Navidad y el Nacimiento", en una amalgama de fantasía con realidad, la que esclarece las dudas.

Al tener noticias de que en Belén había nacido el Rey de Reyes, de todas partes de Jerusalén se desplazaron pastores llevando sus humildes presentes al niño recién nacido. No solo los

pastores se acercaban al pesebre; los animales le expresaron su júbilo, y lo que nunca se había visto desde los tiempos bíblicos de Noé, todos los animales convivieron en fraternal armonía.

Cuando terminó el desfile de los animales —que lo mismo se veía el feroz león, que al humilde venadito— empezaron los vegetales hacer su aparición, también como homenaje y sumisión al Rey de la Creación hecho hombre. Se dice, que se desprendían de sus raíces y llegaban al pesebre. Las flores más aromáticas fueron las encragadas de

perfumar el ambiente, rodeaban al Niño y con sus finos pétalos acariciaban sus piecitos desnudos impregnándolos de aroma.

Todos, pasaban frente al pino el que no se atrevió a desfilas; se sentía triste ya que no tenía otra cosa que ofrecer al Niño Dios que sus raíces tiesas, de hojas porosas y desprovisto de flores. El pino lloró de tristeza; se sentía apenado, triste por no estar cerca de Jesús aunque fuera haciéndole sombra con sus asperas ramas.

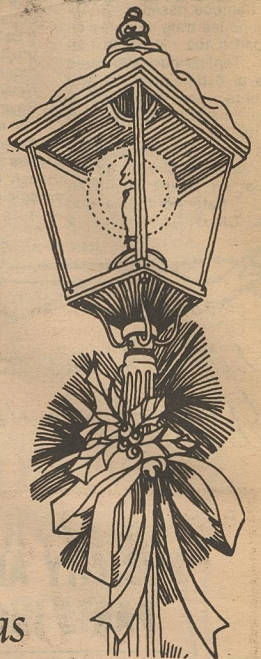
Una estrella que desde el cielo lo estaba observando, se apiadó de él y después de un rato, le pidió a sus hermanas estrellas ayuda para auxiliar al pino que lloraba desconsolado; se desprendieron del cielo y se posaron en cada uno de las ramas cuajándolo de luz y así el pino iluminado llegó hasta el Niño Dios, que al verlo tan luminoso y enjugándose el llanto sonrió con él. Tendió sus manitas y cogió una estrella. Dice la leyenda que la primera sonrisa la tuvo el Niño Dios para el pino iluminado.

Por lo tanto, no se debe pensar que el "árbol de Navidad" vino a desplazar al "nacimiento", se le puede llamar el complemento de éste, de la tradición Cristiana que venera el Nacimiento del Niño Jesús.



Expressing our warm wishes for a holiday filled with happiness.

Merry Christmas



Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Health Sciences Center Hospital Call 743-3352



JOIN THE EMPLOYABLES

We can teach you:

- Office Machines (IBM Key Punch included) in 2 Mo.
- Stenographic in 4 Mo.
- Bookkeeping in 5 Mo.
- ◆ Secretarial (Executive, Legal, Medical) in 6 Mo.
- Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.

Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE

CALL 747-4339

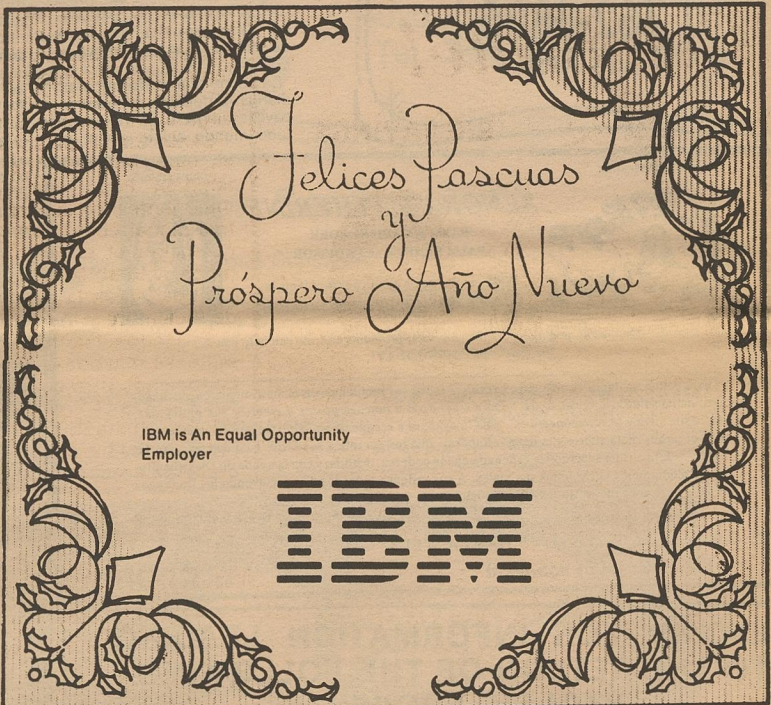
for complete information
AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

2007 34th Street

Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.

"Certifies by Texas Education Agency"

IBM is An Equal Opportunity Employer



Sears

Where America Shops

Equal Opportunity Employer M-F

FULL TIME
for
CREDIT OFFICE

Good pay. Excellent working conditions. Share in Sears famous benefit program.

Apply in person:
PERSONNEL DEPARTMENT

Monday 11-5

Wed.-Fri. 2-5

Saturday 10-1

SOUTH PLAINS MALL

BULLARD FURNITURE WAREHOUSE

SALE!

Tables
as low as
\$55

Dining Rooms
as low as
\$199

Large selection
of
Sleepers

Big savings on new,
used discontinued and
slightly damaged merchandise

OPEN 9-6 FRI-SAT-MON 2315 AVE. C

SANTA CLAUS

Santa Claus es una de las figura que más apasiona a los pequeños; tanto por su simpática apariencia, como por el significado que este tiene.

Este personaje de leyenda, que entra —sin ser visto— por las chimeneas, se introduce en la recámara de los niños y cerca de sus zapatos deposita el regalo que ha seleccionado, según el comportamiento de cada uno, fue inspirado en San Nicolás de Bari.

San Nicolás de Bari, quien fue un obispo muy caritativo, nació en Patara, ciudad marítima situada en las costas de Mediterráneo. Su familia era acomodada y él desde niño se distinguió por ser desprendido con todo aquel que lo necesitaba. Se dice que repartió su fortuna —que heredó de su padre— entre jóvenes que se amaban y por falta de dinero no realizaban su matrimonio, asimismo socorrió a los marinos que tenían apuros

económicos; les daba medios para que siguieran una carrera, o se adiestraran en algún arte, así como les pagaba clases meteorológicas.

Precisamente, los marinos fueron los que hicieron esparcir su fama por el mundo. Primero en todo Europa hablaban del caritativo obispo, el personaje legendario que en forma anónima hacia llegar su ayuda a todo aquel que lo necesitaba.

Los niños le inspiraban mucha ternura a San Nicolás —abogado de los pobre— y en las formas menos imaginarias les entregaba regalos, generalmente ropa, dulces y juguetes.

El obispo cristiano que ejercía la caridad de



manera anónima se fue haciendo conocido; en recuerdo a él, —el que dejaba regalos en los hogares pobres; tocaba la puerta y abandonaba el lugar, para que fuera una sorpresa— y más tarde en una versión adulterada nació el personaje anglosajón llamado Santa Claus.

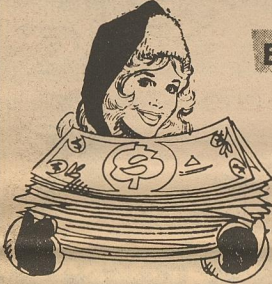
Santa Claus, personaje querido y esperado con ansiedad por los niños, se ha impuesto en México, también llegó por vía Estados Unidos. Su imponente y recia personalidad ha desplazado a la tradicional costumbre mexicana del "niño Dios", quien era el encargado de traer juguetes a los niños, y también a los legendarios Santos Reyes, los que tenían la misma misión. El primero el 24 de diciembre y los segundos, el 5 de enero.

En todos los hogares mexicanos —o en su inmensa mayoría— los niños —olvidándose o no conociendo otro conducto— comienzan a escribir sus cartitas "Querido Santa Claus, quiero que me traigas...(lista interminable) las que son despositadas en los buzones. Y así San Nicolás de Bari se perpetua en el mundo.

FELICIDADES

*'Tis the season
to be jolly...
Celebrate!*

BIG SAVINGS



Willa Olds

5301 Ave.

747-2974

CRUZ REYNA

FRED BARRINGTON



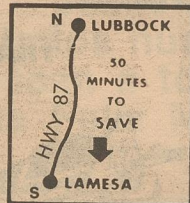
**WE CLOBBER
BIG CITY PRICES!**

**SALES
and
SERVICE**



SHORT DRIVE LONG SAVINGS

PARTS



**24
HOUR
WRECKER SERVICE**

LUBBOCK, TX TELEPHONE NO.

765-0844

315 S 1ST LAMESA, TEXAS



**Haynes
Meat Market**

2 lb. Bag Cracklins.....\$1.59
Pork Heads..... .59 lb
Pork Roast.....\$1.19 lb
Chuck Steak.....\$1.49 lb
Lean Ground Chuck..\$1.49 lb



**Visit Us In
Carlisle on Leveland Hwy.**

No. 1 West 3 miles on Levelland Hwy.

792-2879

**Merry
Christmas**



Remember there is no SUBSTITUTE for EXPERIENCE; still the BEST QUALIFIED for sound ADVICE. If you have an insurance need. Call me today.

- Life
- Health
- Auto
- Home

Tom Longoria
2302 34th
Office: 795-8201
Residence: 794-3524

Metropolitan
Where the future is now

Que sea la Navidad
rebosante
de felicidad y alegría



INSIDE SPORTS



By
Olga
Riojas

TIGERS, ANTELOPES SPLIT
Esolita Whaley scored 20 points to lead the Slaton girls to another win in basketball. Slaton topped the Antelopes with a score of

Post Antelopes with a score of 63-36. But in the boys game, the Antelopes turned the tables, taking a 56-55 win behind Chuck Black's 23 points. Ronal Nedd netted 17 for Slaton.

WHBA, WILSON SPLIT

Jeff Shadden made 14 points and Dan Moor added 13 as Wester Hills Baptist Academy beat Wilson 46-44 Tuesday night. John Talkmit fired 17 points for Wilson.

WHBA wasn't quite so fortunate in the girls' game — with a final score of 61-18. Cindy Stone, senior at Wilson had 10 points and Julie Harelson made 10 for the losers points.

MEADOW WINS TWO

Larry Henderson and Richard Lee each fired 13 points to lead the Meadow boys team to a 61-48 win over Sundown.

Meadow downed host Sundown in the girls' game with a score of 65-49 as Sabra Srader hit 13 points. Nancy Wright led Meadow with 19 points.



MATTHEWS TENNIS

Coach Mike Gonzales of Matthews Jr. High has his 8th and 9th grade tennis team on a weekly schedule: Monday, Wednesday and Friday the team practices mainly on the basics of tennis such as the forehand, backhand, etc. Tuesday and Thursday, they run to the Canyon which is approximately 5 miles round trip. They do this weekly in order

to keep in shape. This is Coach Gonzales' first year to be in the athletic department at Matthews Jr. High as the tennis coach. He taught for 3 years at Matthews Jr. High in Social Studies and Texas History and moved into the athletic field and is enjoying the atmosphere very much.

Eventhough it's off season for tennis now, Matthews is getting prepared for the season to begin.



HAPPY HOLIDAYS FOR ONE FOR ALL

LIRA'S BODY WORK

Come By And See David And Johnny At
**308 Lubbock Road
Brownfield, TX**

Que esta Navidad
y el próximo año
sean colmados de bienestar,
**ABERCROMBIE
LUMBER CO.**

4th & Ave H
763-5224 762-3386

"The Best in Mexican Food"

Holiday Greetings

Gilberto's
La Posta Restaurant

GILBERT CASTRO
Owner - Manager

1211 Lubbock Road
Brownfield, Texas

Phone
637-4354

Merry
Christmas

**MARTINA'S
Hair Design**

2912-B COLGATE
744 2204
LUBBOCK, TEXAS

Que sea la Navidad rebosante de felicidad y alegría.

**JOHNNY'S
AUTO SUPPLY**

● BATTERIES ● ALL MOTOR OILS
● BEARINGS ● ENGINE BEARINGS
● CARBURETORS ● KITS 310 AVE H. ● PERFECT CIRCLE RING
● CLUTCHES - CAR - TRUCK MONDAY THRU SATURDAY ● LIFTERS
● GAS CAPS ● GABRIEL SHOCKS

SUNDAY 10AM - 6PM
TRANSMISSION HEADQUARTERS
GEARS FOR 3.4, & 5 SPEED

FACTORY OUTLET - YOU SAVE
747-3664
WE STOCK FOREIGN CAR PARTS

PACKED WITH BEST WISHES...

Merry Christmas

LUIS JIMENEZ
JIMENEZ BAKERY

BIRTHDAYS • PARTIES • WEDDING CAKES
MEXICAN STYLE BREAD — FRESH DAILY

1218 AVE G 762-9921

Que sea la Navidad
rebosante
de felicidad y alegría.



Photo By Ricardo Aguero

MONTEONGO'S RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY

*Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo*

3021 CLOVIS RD.

For Orders To Go
Call
762-3068

*Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo*

MORENO'S SERVICE STATION

762-9125
1921 Clovis Rd.

Season's Best

**FISHER'S
AUTO SUPPLY
FELICITACIONES**

217 N. University
763-0561—763-8175

99.5 KWGO

stereo
fm

“LA ESTACIÓN CON
MUCHO CORAZÓN”




Lubbock fm
has it all
in stereo
easy listening
rock, easy listening
kbbk 94.5
klil 96.3
ksel 93.7
ktez 101.1
kwgo 99.5

NUMERO

1

EN ESPAÑOL

Noticias del ABC F.M.

*Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo*

BROOKS
SUPER MARKET

1807 PARKWAY DRIVE



Photo By Ricardo Agüero



*Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo*

AL'S CLEANERS
DE PARTE DE
ALVINO LOVATO Y FAMILIA

1215 AVE. G 744-6741
Lubbock, Texas

*Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo*

COMITE CIVICO MEXICANO

A. T. D. L. V. Y. A. P. D. O. H.

COMITE NACIONAL MEXICANO

Or. Lubbock, Texas
2728 East 2nd Place
Lubbock, Texas
Phone: 765-5670
762-3468

Se reúne todos los martes
en: 808 Main St.
Ven. Maestro Luis E. Castresana
Pr. Vig. Andy Cruz

LIBERACIÓN No. 19

BALLET FOLKLORICO

*Felices Pascuas
y
Próspero Año Nuevo*

AMERICAN STATE Bank

MEMBER F.D.I.C.
"RIGHT SIZE TO BE FRIENDLY"

763-7061
1401 Av Q

The Officers, Directors, and American State Bank want to wish your family a very Merry Christmas and a Prosperous New Year. To our Customers — Thank You for doing business with us!

*Felices Pascuas
y
Próspero Año Nuevo*

FEE PHARMACY
2119 50th St.
Tel. 747-3225

Mr. & Mrs. Roberto Lugo y Familia
1105 2nd Place

Phone 763-2903
Lubbock, Texas

G. Garza Real Estate

**Que esta Navidad
y el próximo Año
sean colmados de bienestar
salud y felicidad.**

Gee Garza 799-8838
Janie Garza Lubbock, TX.

REALTOR REALTOR

11.11



Photo By Ricardo Aguero

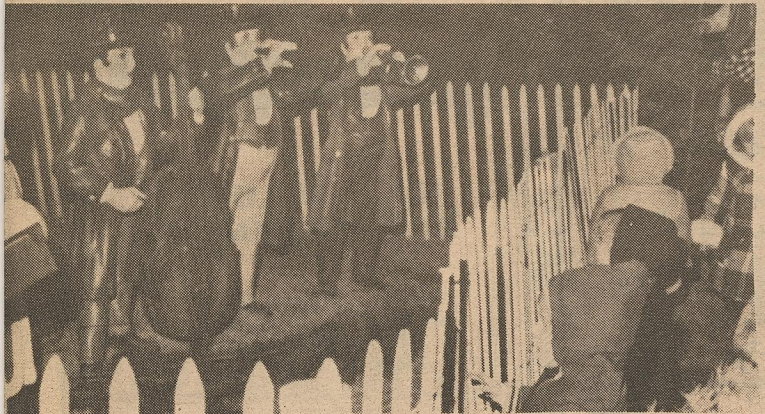


Photo By Ricardo Aguero

*Para desearte unas alegres Navidades,
Y que todos tus nobles anhelos
Crustalicen al llegar el Año Nuevo*

BEEVERS
RADIATOR SHOP ALFREDO CANTU

2602 AVENUE H LUBBOCK, TEXAS PH. 744-0803

Season's Best

Tacho Vargas & Sons

Curiosidades, Articulos Mexicanos
DISCOS Y TAPES

LA BODEGA

611 Broadway 762-9341

Happy Holidays!

11
KCBD TV Lubbock
KCWS 8 TV
Roswell

*An cordial saludo Navideño
y sinceros deseos
por un venturoso
Año Nuevo*

**McKISSACK
AUTO SUPPLY**

763-9255

1702 AV H

Merry Christmas

Mexican Foods
CHAR-BROILED STEAKS AND AMERICAN DISHES!

EL CHARRO RESTAURANT
HENRY & JOHNNY GONZALES

OPM
9 AM - 10 PM
6 DAYS A
WEEK

762-5854
1600 - 19th

STEAKS CHICKEN

*Que este cordial mensaje
encierre dichas sin limite
en las presentes PASCUAS
y las más risueñas esperanzas
para el AÑO NUEVO...!*

Felicidades...!

**CHANDLER'S
CAFE** 805 BROADWAY
762-4627

De Parte Del Sr. Chandler
Y Todo Su Personal

Hecho en Aztlan Macrame Christmas Tree, Ojo de Dios

In this issue of *La Cucaracha* Hecho en Aztlan will cover the construction of Christmas projects. Hopefully this can be of use to you during the holiday season.

As always, we would like to hear your suggestions for future columns and comments on features we've already run. Send your letters to: Cindi Ortiz de Fuentes Hecho en Aztlan c/o La Cucaracha P.O. Box 5034 Pueblo, Co., Aztlan 81002 (P.S. Feliz Navidad!)

Christmas Tree

To make a macrame Christmas Tree all you need to know is the square knot.

These directions are for a small tree. You can make a larger one by doubling or tripling the directions.

The macrame design you construct can be hung on your Christmas tree, door, or if you're wrapping a gift and can't obtain bows and fancy paper, try wrapping the gift with brown shopping paper and for the bow use a Christmas tree that you constructed.

Materials you will need include:

- 9 yards of green jute
- 12 beads
- 6 T-Pins
- 1 board or pillow to work on

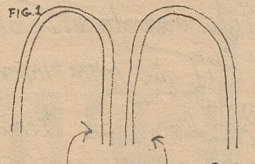
1. Cut 2 ends 44 inches long each.

2. Cut 2 ends 42 inches long each.

3. Cut 4 ends 36 inches long each.

4. Fold the two 44 inch cords in half and pin next to each other.

5. Tie a square knot using the outside cords on both sides as knot-tying cords (see figure 1) and the two inside cords as fillers. It will leave two loops at the top.



4. Stick a bead up the filler cords and tie another square knot below the bead.

5. Fold your next two cords next to the bottom of the last knot. You will use your 42 inch cords, then one set of the 36 inch cords, and finally the other set of 36 inch cords in the same way.

6. Tie square knots across using four cords (2 knot-tyers and 2 fillers) for each knot. Start on one side and work across.

7. Repeat steps 4, 5, and 6 until you use all the cords you cut.

8. There a number of ways to end on either side as knot tyers, and use the inside 8 as filler cords and tie two square knots. Tie your knots

carefully so as to leave your last row even.

9. Trim off the ends and tie a string through the top loops to hang it.

Your Macrame Christmas tree should look like this:

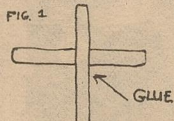
(x's are square knots, o's are beads.)

A nice way to decorate a tree is with small Ojo de Dios' made on popsicle sticks, Q-Tips, or pipe cleaners. The more colors the better. This is a good way to use up scraps of yarn, thin jute, string, wire, and whatever you else you can think of.

You'll need:

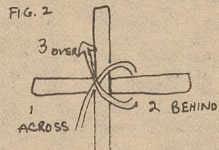
- Small scraps of yarn
- 2 sticks
- Scissors
- Glue (optional)

1. Glue 2 sticks together in a cross (See Fig. 1)

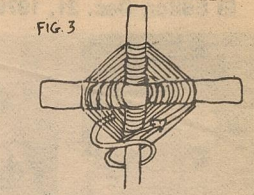


2. Tie the yard onto the joint.

3. Wrap the yarn around each side--go over them behind the back and across to the next stick (Fig. 2).



4. Repeat this until you want to change colors. Tie the yarn of the next color onto the yarn you have been using--try to make the knot come out in the back (fig. 3).



5. When you end it, tie it on to a stick so that it will hold. Tie a loop on your Ojo de Dios and hang it.



*Un cordial saludo Navideño
y sinceros deseos
por un venturoso
Año Nuevo*

TAHOKA FOOD MART
1501 Ave. J
Ph. 998-4223

Season's Best

**NULL WELDING
AND MACHINERY**

810 Texas Ave.
Tel. 765-9004

Que sea la Navidad
rebosante
de felicidad y alegría

STOTTS TRUCKING CO.

3502 Quirt Ave.
Tel. 747-2597

Que sea la Navidad
rebosante
de felicidad y alegría.




Chon García
AGENT
THE NATIONAL LIFE AND ACCIDENT INSURANCE COMPANY

6701 INDIANA, SUITE F
LUBBOCK, TEXAS 79413
QUALIFIER 1977 NATIONAL SALES ACHIEVEMENT AWARD

BUSINESS: 792-2721
HOME: 763-7227

El Editor

Now Serving All West Texas

With 20,000 Readers in Lubbock
And Distribution in

Brownfield	Tahoka	Plainview
Hereford	Littlefield	
Slaton	Wilson	Levelland

and expanding to every town in West Texas

Reaching more than
100,000
Spanish Speaking Persons

West Texas ONLY
Bilingual Weekly Newspaper

2305 19th Lubbock, T.x. 79401
806 - 763-3841

*Felices Pascuas
y
Próspero Año Nuevo*

PAULINE'S CAFE
Feliz Navidad y Año Nuevo
De Parte De
Los Propetarios de Pauline's



616 13th St. Tel. 744-9072
Lubbock, Texas

Happy Holidays

EL TROPICAL CLUB
202 Municipal Dr
Tel. 762-9516
Happy Hour
5 to 6 p.m.
Pete Flores
Roy Garcia

HELP!!



One Day Service

*Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo*

ROSIES T.V.
Phone 763-6206 Good Used TV's
213 N. University Lubbock, Tx
Sra. Rosie Gonzalez — Owner
Used TV's with Small Down Payment

**FELIZ
NAVIDAD**

**BUSQUE Y ESPERE EL NUEVO
EL EDITOR**

Tenemos el placer de anunciar que empesando esta proxima primera semana de Enero, **Amigo Publications** estara publicando un nuevo y remodelado periodico **EL EDITOR**. Los cambios se han hecho para mejor servir a toda la comunidad del Oeste de Texas.

Busque un Mas Grande, Mas Interesante, con Mas Information periodico EL EDITOR este proximo 4 de Enero. Esperamos que guste a todos nuestros lectores.

Su Periodico Bilingue, Regional, y semanal sirviendo a: Lubbock, Slaton, Wilson, Tahoka, Lamesa, Brownfield, Meadow, Woodrow, Wolforth, Brownfield, Levelland, Littlefield, Hereford, Muleshoe, Dimmitt, Plainview y muy pronto en muchos otros pueblos.

**¡Mas Fotografias! ¡Mas Historias!
¡Mas Sociales! ¡MAS GRANDE!**

¡Busquelo o Escribanos Para Ordenar su Subscripción hoy mismo al 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401.

**Bidal Aguero — Editor
Luis Ordoñez — Director
Rey Rivera — Director
Jesse Reyes — Director**

Y todos nuestros coloboradoes le desean a todos nuestros lectores una Feliz Navidad y Año Nuevo.

Felices Pascuas y Prospero Año Nuevo

**INCREIBLES
RELATOS**

Nota Editorial:
Debido al fuerte contenido de los relatos verídicos que con frecuencia aparecen en esta columna, no recomendamos que nuestros lectores que padescan del corazón, sean de escasa resistencia mental, espiritual o física, den lectura a esta materia.

No aconsejamos que se ponga en practica, ni en prueba, nada de lo que aqui se imprime. No es apta para menores, sin el consentimiento paterno.

—Continuación—

Aquellas palabras, fueron las ultimas que pude escuchar del presente mundo en que estamos. Sin darme cuenta, permanecí inconciente por catorce dias. Durante ese tiempo — segun los medicos— se me declaro muerto en dos ocasiones. El resto del tiempo, no se sabia que hacer con mi cuerpo; si sepultarme, o seguir tratando de volverme a juicio. Mi situación, era muy dificil para que los medicos hiciesen un diagnostico positivo. Era como si estuviera entremedio de la vida y la muerte.

Pero aunque yo no estaba consiente del transcurso del tiempo, y estaba con mi cuerpo tirado sobre un camarote del hospital, seguia atravezando por el mundo, pero en otra forma. Mi espiritú, o lo que haya sido, no permanecia en estado inmovil, sino seguia "viviendo", actuando y pasando por todas las aventuras y la rutina diaria, como si estuviera vivo, o quizas soñando.

Es increíble, (y dudoso de



creerse) el modo en que un espíritu—que se ha desprendido de su cuerpo mortal— vacila con el pasá del tiempo y la distancia. En ese "otro mundo", se desconocen las barreras de estos dos elementos. Basta con pensár en otro continente o sitio distante, para estar allí instantaneamente. ¡Todo puede uno alcanzar y adquirir, con la velocidad del pensamiento! "Este estado de extasis," llegue a pensar, "no puede ser esa supuestamente horrible condición a la que todos llaman muerte." Pero sin embargo, si lo era. Y no me atemorizaba ni en lo mas minimo. Al contrario, llegué a deleitarme en ese mundo extraño, pero tan familiar. Lo mas raro de todo, era que nadie de las "personas" con quienes me topaba, no querian hablarme ni detenerse a verme. ¡Todos me huyian! Esto era lo que más raro se me hacia.

"Si. Ese es mi hijo," oyl que dijo una voz que reconocí inmediatamente. Era la voz de mi madre. Hize un impulso por levantarme, pero de pronto, volví a sentir mi cuerpo cubierto de frio y tan pesado, como si tuviera un enorme peso encima. Volví a dolor y las tinilblas, a la profunda oscuridad y la in-certidumbre. Sabia que habia regresado al mundo de los vivos, pero ignoraba mi condición física. No estaba seguro si volveria al mundo aquel de un momento a otro, quizas esta vez, para siempre. Pero ahora, cuando menos

ya sabia lo que me esperaba si llegara a morir. Me asustaba más la vida, con todos sus problemas, fracasos y sufrimientos.

La siguiente vez que tuve conocimiento de mí, abrí los ojos y ví a mis padres. Cuando pude ver con mas claridad, pude vér a un sacerdote que en voz baja decia una oración.

"Creo que ya despertó," oyl que dijo mi padre.

"Y se me hace que ya me voy a morir," le contesté sin tomar en cuenta el pesar que les fuera a causar. Solo yo sabia lo "acostumbrado" que estaba con la muerte.

Cuando al fina sali del hospital, dure nueve meses para andar por mi pie. Hasta despues de salir, supe que ¡Habia durado dos meses, entre vida y muerte! Par mí, fueron como un dia o algunas horas.

Permanecí varios años, pensando en esa experiencia y su significado. Muchos me preguntaban, ansiosos de saber lo que habia pensado o soñado durante mi inconciencia. A nadie le conté nada de esto. ¿Para que? Yo se que nadie me lo créé, ni me puede comprender.

Cuando empeze a leer sus articulos sobre lo desconocido, decidí escribirle para contarle mi experiencia. Yo sé que Ud., si sabe lo que a mí me sucedió—cuando alcancé a devisar— por un pequeño intervalo, ese lejano, (y cercano) mundo del infinito. Cuando alcancé a deslizar el telon de ultratumba y presencié ese otro estado que nos espera Tras La Cortina!

SPEEDING TICKETS \$35

LUBBOCK MUNICIPAL COURT

RUSSELL D. DAVES

ATTORNEY AT LAW

Phone
763-1111

1108 Main Street
Lubbock, Texas 79401

**CHUCK'S
Beer & Bar-B-Q**

Hot Sausage
Slice Beef Sandwich
Chop Beef Sandwich
Chicken Bits
Gizzards
Ham Sandwich



CHEERS

We're bubbling over with good wishes for a most wonderful New Year. May it fulfill all your dreams. Enjoy!

Happy Holidays

Ice for Your
Cooler Join us

OWNER — JOE RODRIGUEZ

Casa Taxco

113 North University
Telefong — 747-8565

La CASA TAXCO ahora tiene tarjetas navideñas en Español. Puede comprar desde una hasta cien. Tambien adornos para sus fiestas y arbolitos en Navidad.

It's a family Christmas

2319 CLOVIS ROAD
BOX 2096
LUBBOCK, TEXAS 79408

Feliz Navidad!

FELIX WEST PAINTS
LINOLEUM TILE HARDWARE

This is to announce the new ownership of

GLOBAL DISCOUNT PHARMACY, Inc.

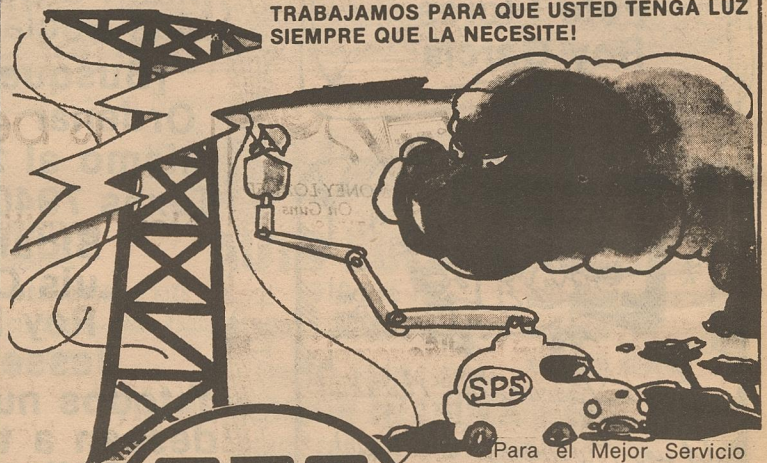
Henry Dominguez, Owner-Pharmacist

Fast dependable service on all prescriptions. 15% discount to Senior Citizens.

2809-Ave Q 744-5353

CONTRA VIENTO Y MAREA...

TRABAJAMOS PARA QUE USTED TENGA LUZ SIEMPRE QUE LA NECESITE!



SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Para el Mejor Servicio Electrico al Menos Costo Posible, Hable a

Armando Gonzales

Y-Puede Pagar todos sus Bilesde Utilidad en Nuestras Oficinas — 1120 Main, 2747 - 34th St., Monterey Center

at 763-2881

SPORTS

COWBOYS SCALP REDSKINS'

Dallas looked terrible Sunday up until the 2nd half of the football game. Washington was leading 17-0 then Staubach put two touchdowns on the scoreboard in the final 4:41 of the half and put Dallas within 3 points of Washington. Staubach held the team together when it looked like they were beat.

Staubach took the Cowboys 59 yards in three plays out of the shotgun offense to slip a 26 yard touchdown pass to Ron Springs.

Dallas got the ball with 1:46 to go and Staubach completed a 20 yard pass to Hill, and passes of 22 and 25 yards to Preston Pearson before hitting Hill for the game winner.

The Cowboys recorded a National Football League first as Hill went over the 1,000 yard mark in receptions to join Drew Pearson. With Tony Dorsett's 1,000 yards rushing, the Cowboys became the first team to have two 1,000 yard receivers and a 1,000 yard rusher in the 60 year history of the league.

**TAHOKA'S SPORTS
By Ruben Fuentes**

TAHOKA, COOPER SPLIT

Tracey White was the high scorer with 18 points in the game against Cooper. Tahoka boys scored a 60-31 victory over the pirates in District 5-AA competition. Kyle Vinson lead the pirates with nine points. In the girls' game, Cara Frenbery scored 15 points to lead Cooper to a 50-37 victory. Lana Bown has 14 points for the Cooper Pirates. The Tahoka boys' team now has a 10-1 and 1-0 standing in district play. The girls stand at 0-1 in district.

FRENSHIP BEAT ROOSEVELT

The Frenship Boys teams was lead by Will Ritchey with 22 points to outscore Roosevelt with a score of 79-48. Frenship is now 1-0 and Roosevelt is 0-1. The Roosevelt Eagles girls beat Frenship with a score of 41-27. Bertha Menton scored 19 points for Frenship. The girls team from Frenship are now 0-1 in games. The Eagles are now 1-0.

PLAINS TOURNAMENT

The Plains Tournament was held of Dec. 13, 14, and 15. The Bulldog Varsity Girls participated in the tournament and won the first game against Eunice, N.M. 46-16. Tahoka played Whiteface in the second game and were defeated after 3 good quarters with a score of Whiteface 45, Tahoka 38. Tahoka played for 3rd place on Sat. against Anton. Tahoka managed to wing the game in the 4th quarter with a score of 63-50.

The Tahoka Bulldogs will participate in the ABC Caprock Holiday Basketball Tournament going against Dimmitt in the tip off game at 10:30 in the morning.



GOMEZ IMPORTS

1451 Ave. G TAHOKA, TEX.
 •TAPES •DISCOS •CERAMICAS
 •CURIOSIDADES •BLUSAS MEJICANAS
 •SOMBREROS MEJICANOS •GUHARACHES
 •COCHINITOS DE ALCANCIA •JOLLERIA

OPEN 8 am to 6 pm 7 days a Wk.

IGLESIA de CRISTO
 2603 Colgate
 Juan I. Rubio P.O. Box 5615 Tel. 765-6030
 Ministro Lubbock, Texas 79417 Res. 763-6537

Horario de Cultos: KLFB
 Dom. 9:30 y 10:30 A.M. Programa Radial
 6:00 P.M. Domingos
 Mier. 7:30 P.M. 9:00 A.M.

¡ Bienvenidas!

OVERWEIGHT?
 LOSE POUNDS QUICKLY AND EASILY THROUGH HYPNOSIS
 WE GUARANTEE RESULTS
 CALL FOR APPOINTMENT 793-6382
HYPNOSIS CONSULTANTS INC.
 Guarantees for Smokers, too!

We Don't Sell Things Like

But Just About Everything Else!

BUY - SELL - TRADE

MONEY LOANED
 On Guns
 TV's Stereo's
 Tools, Jewellery

EMPIRE PAWN SHOP
 1120 19th STREET LUBBOCK, TEXAS 79401
 Phone 806/747-7043

LEON LANGFORD

Aqui está la diferencia
GILBERT'S
Coffee Shop
 2225 Clovis Rd.

Menudo o Caldo \$1.75 Plate Lunch \$2.50
 Burritos de Carne .80 ¢
 Burritos de Frijoles .60 ¢
 Burritos de Chrizo .80 ¢
 Tamales \$3.00 Doz.

Café .25 ¢ Drinks .35 ¢
SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR

J. B. MOTORS

Corner 19th & W
 2301 - 19 th.
 Lubbock, Tex 79401

Owner 806 747-7049
 Randy Caudle Res. 806 792-5658

THE BARTER SYSTEM

5121 34th St. • Lubbock, Texas 79410 • 806/797-1777

Barter is better!
 New, exciting ways to trade

BENEFITS OF BARTERING

- #Gain New Customers
- Buy At Wholesale
- Save Cash

NEEDS:
 Sporting Goods, Electrician, Real Estate,
 Water Beds, Mattresses, Mattress Renovation,
 Sewing Machine, Office Supplies, Insulation,
 Pet Store, Mover (local), Tires, Typewriters



La Cocina Cucaracha

La Cucaracha,
ROMPOPE
(eggnog)

•1 pint evaporated milk •1c. sugar •2 egg yolks •2 T. ground blanched almonds •3" crushed stick cinnamon •1 c. brandy •2 drops nutmeg essence or essence of cloves (buy at drug store)

Bring to a boil; milk with sugar, almonds and cinnamon. Boil five minutes, stirring to dissolve sugar. Cool twenty minutes; beat in the egg yolks, then strain. Add brandy and essence of nutmeg or cloves. Pour into a bottle and refrigerate. Ready to serve.

EMPANADAS
(turnovers)

CRUST: •3 c. flour •1 1/4 c. shortening •1 t. salt •1 egg, well beaten •5 T. water •1 T. vinegar

Cut shortening into flour and salt. Beat egg, water and vinegar together. Pour liquid into flour mixture all at once. Blend with a spoon just until flour is all moistened. This is an easy crust to handle and can be rerolled without toughening. It also keeps in the refrigerator for up to two weeks. Roll out chilled dough 1/8 inch thick and cut into four or five circles (three inch circles for miniature turnovers). Spoon filling on one side of each circle. Dampen edges of dough, fold over, and press edges together with fork. Brush with butter if you wish. Bake at 400° for about twenty minutes or until browned. If you wish you may roll the hot turnovers in sugar mixed with a little cinnamon. Makes twelve to fifteen turnovers, or three dozen miniature size.

PUMPKIN-RAISIN FILLING: Combine in a pan 1 c. canned or fresh cooked pumpkin, 1/4 c. sugar, 1/2 c. raisins, 2 t. anise seed and 1/4 t. salt. Bring to boil and simmer ten minutes. Cool before using.

CAPIROTADA
(bread pudding)

•1 c. sugar •2 c. water •6 slices toasted bread •1 t. cinnamon •1 1/2 c. grated cheese •1 c. raisins •2 t. fat

Melt sugar until lightly browned. Add water and cinnamon and boil until sugar is dissolved. Place a layer of bread in a casserole. Add cheese and raisins. Repeat until all ingredients are used. Pour syrup over mixture, add fat and bake in a moderate oven until the syrup is absorbed by the bread.



TAMALES DULCES
(sweet tamales)

•4 c. masa harina •1 c. sugar •1 t. salt •3" crushed stick cinnamon •2 c. lard, room temp. •4 c. boiling water (to make dough soft) •1 c. raisins •1 c. blanched almonds, whole or halved •red vegetable coloring

mix the Masa Harina, sugar, salt, cinnamon, and add the lard and boiling water; stir and beat until dough is soft but not runny. Add raisins and almonds and beat them in with a spoon. Cool for ease in handling. Just before putting dough into husks, stir in a few streaks of vegetable coloring about 1/8 t. do not mix in, stir only a few times, to make dough streaky. Use about a soup spoonful of dough to each small tamale. Use the smaller husks for wrapping. While the fillings can only improve by being made a day or so before, the doughs never should be made more than an hour or two before cooking, and should be kept warm and spreadable.

BISCOCHITOS
(cookies)

•1 1/2 c. pure lard •3/4 c. sugar •2 egg yolks (optional) •1 t. anise seed •6 c. sifted flour •3 t. baking powder •1/2 c. water •1 t. salt - Makes 10 dozen cookies

Creamsugar and lard until light and fluffy, add anise seed and beaten egg yolks beating for a few seconds. Sift flour, baking powder and salt together, add to mixture. Add water and knead until well mixed. Roll out, Cut with cookie cutter and sprinkle with a mixture of sugar and cinnamon. Bake in 350 degrees oven, twelve minutes or until golden brown.

CHRISTMAS MEMORIES

LUBBOCK BOWL

4020 Avenue Q
Tel. 744-5535

Quick Service Auto

1971 Ford Mavrick 2 dr. Good Condition
299.00 Dn. Gas Saver.

1973 Ply Fury 199 Dn. Runs Good.

1971 Datsun 510 4 dr. 4 cyl. Gas Saver, Low Downpayment, We Finance, No Credit Check, Easy Weekly Payments.

Open 9 to 6 - 6 Days a WK.

Phone 765-8008

We Also Specialise in all types of Auto Repair

CURTIS STAFFORD

819 4th. Street

Lubbock, Texas

JACK STANFIELD

THE CAR PLACE

Body & Repair

Marcus Estrello
417 Main
Wolfforth, Texas 79382

Phones
866-9228
866-4509

Merry Christmas

MORENO'S CAFE

GILBERT & MARIA MORENO
OWNERS

701 Broadway
Lubbock, Tx
Tel. 762-1013

from each one of us...
May this be the happiest
Holiday Season you've
ever had...
and best wishes for
the coming year.

PNP
PIONEER NATURAL GAS COMPANY
(A DIVISION OF PIONEER CORPORATION)

State Theatre

1316 Texas ave. - Lubbock, Texas

Phone: 747-5922

OPEN 7 DAYS A WEEK SATURDAY - 3:30 P.M. — SUNDAY - 1:30 P.M.

CIMA FILMS, S.A. presenta a un artista escueto
MARIO MORENO

Cantinflas en
El BOMBERO ATOMICO.



CON
**ROBERTO SOTO
ELISA QUINTANILLA
MIGUEL MANZANO
GILBERTO GONZALEZ**

ARGUMENTO ORIGINAL DE
MARIO MORENO
DIRECCION DE MIGUEL M. DELGADO

DISTRIBUIDOR POR COLUMBIA PICTURES CORP.

Esta Semana —

¡RE-ESTRENO!
Jueves 20 de Dic.
al
Martes 25 de Dic.
Doble Programa

Ademas Otra
Gran Pelicula
Con Un Gran
Reparto de
Actores Mexicanos

Felices Pascuas y Prospero Año Nuevo
De Parte de
Celestino Luna y su familia

CIMA FILMS, S.A. presenta a
**VICENTE FERNANDEZ y
BLANCA SANCHEZ**

En
**TU CAMINO
Y EL MIO**

CON
**GREGORIO CASAL
FERNANDO SOTO "MANTEQUILLA"
MARIO GARCIA GONZALEZ
EDUARDO LOPEZ ROJAS
DELIA MAGANA**

* A COLORES

DISTRIBUIDOR POR AZTECA FILMS, Inc.

Funcion Del
Marranito
\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$
Miercoles 26 de Dic.
Doble Programa

MARIA
**FELIX y
PEDRO
INFANTE**
AMOR INDIO

EN
CINEMASCOPE
EASTMANCOLOR

DISTRIBUIDOR POR AZTECA FILMS, Inc.

Ricardo Gonzalez Gutierrez

CERILLIN

*MILAGRO en
el CIRCO*

A COLORES

DISTRIBUIDOR POR AZTECA FILMS, Inc.

"ESTRENO"
Jueves 27
de Diciembre
al
Martes 1
de Enero

CIMA FILMS, S.A. presenta a
**VICENTE FERNANDEZ y
PATRICIA ASPILLAGA**

LA LEY DEL MONTE

CON
**NARCISO BUSQUETS CARLOS CARDAN
JULIAN SOLER DELIA PENA ORTA
ELSA CARDENAS (Niña)**

DISTRIBUIDOR POR AZTECA FILMS, Inc.

**EL SANTO
Y EL
BLUE DEMON
ENCONTRA
DRACULA Y
EL HOMBRE
LOBO**



Funcion del
Marranito
Miercoles 2
de Enero
\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

PEDRO INFANTE
**ESCUELA de
RATEROS**

EN ESTABLISHMENT
EASTMANCOLOR

DISTRIBUIDOR POR AZTECA FILMS, Inc.

CONACITE DOO presenta a
**ARMANDO SILVESTRE
y
PANCHO CORDOVA**
(COMO EL VIEJO)

**MATAR POR
MATAR**

CON
**CLAUDIO BROOK - en el papel de Jeremias
ANGELICA CHAIN - ROSA FURMAN
CARLOS CARDAN - BILL OVERTON**

A COLORES

DISTRIBUIDOR POR AZTECA FILMS, Inc.

"ESTRENO"
Jueves 3
de Enero
al
Martes 8
de Enero

RESORTES
NORA LAZARENO
SONIA AMELIO

INVITADOS ESPECIALES
**JORGE RIVERO
CORNELIO REYNA**

EN PRESENTACION ESTELAR
MARCO ANTONIO VAZQUEZ

A
COLORES

DE
COCULA ES EL MARIACHI



De Cocula es el mariachi...
de Tecatitan los sones
y los machos de Jalisco
afamados por entrones!
por eso traen pantalones!

FELIZ NOCHEBUENA



Photo By Ricardo Aguero



FELIZ NOCHEBUENA

Albert Gobea y su familia le desea a todos sus clientes al igual de todos sus amistades y la ciudad de Lubbock una feliz Navidad y Prospero Año Nuevo.



2210 4th **COLORTYME** TV RENTAL 747-915

INSURANCE

COMMERCIAL - AUTO - FIRE

G. Garza
FIRE AND AUTO Insurance

Horton Agency 797-4277 799-8838 Lubbock TX.

BATTERY SPECIAL
Low Maintenance

GOULD 36 mo. \$39.19
Price with exchange

GOULD 48 mo. \$45.13
Price with exchange

GOULD 60 mo. \$55.28
Price with exchange

FITS MOST AMERICAN CARS
FREE INSTALLATION
With Corrosion Free Pads

A-1 BATTERY
WAREHOUSE, INC.
2122-19 • 763-9501
WE BUY JUNK BATTERIES

MLS **G. Garza** REALTOR

Real Estate

FHA —VA—Conventional
I Buy Equities

Sea Dueño de la Casa
De Su Sueño

Gee Garza 799-8838
Janie Garza Lubbock, TX.

CHUCK'S PLACE

OVERSTOCKED
On Used

- Heaters
- TV's
- Paper Backs
- Bedding
- Desks
- Stereos
- Pianos

• APPLIANCES
And Much More

1902 19 St. 747-4821

SEPEDA
BUILDERS

RESIDENTIAL COMMERCIAL
TURN-KEY CONSTRUCTION

Felices Pascuas
y un Nuevo

1717 Ave. K Suite 102
16 & K Bldg.
Lubbock, Texas

Raul & Esther
Bus. 763-6551 or 763-0430
Res. 797-9164



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Carino, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo desean. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.



FELIZ NAVIDAD
Y PROSPERO AÑO NUEVO
de parte de
DR. CARINO

*Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo*

STEEL ALUMINUM BACKHOE
Welding WORK

MONTELANGO BROS.
Irrigation Pipe and Sprinkler
Repair Service
Lubbock, Texas

Phone 765-7311 After 6 p.m. 747-8793
or 762-3024

Con el punto de vista de un
sastre — Tuxedos Para Rentar y
Vender en:
ALFONSO'S CUSTOM TAILORIN
Precios razonable y descuento a
grupos.
Ph. 793-0520 3138 34th St.
Lubbock, Texas
Prop. Alfonso Salas Jasso

SPEEDING TICKETS \$35

LUBBOCK MUNICIPAL COURT 816 Main &
EFFECTIVE OCT. 10, 1979 820 Main 762-8054
SAM BROWN LAW FIRM (Corner of Main & Ave. H) 762-1557

Gilbert's AUTO SUPPLY
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS
AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

DANNY ALEMAN

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

Call **747-4676**
GILBERT FLORES - Proprietor
708 4th

MONROE
AC CHAMPION Motorcraft

AMiGO
Pest Control
763-3841

PURINA CHOWS
Joe's Feed N Supply
Aurelio Ariaz
1100 S. 9th St.
Slaton, Texas 79364
806 828-3656

Village Barber Shop
2 Biks from Reese
On 4th Street
Henry Salgado-Owner
Haircut & Styling
Lubbock

Pauline's Cafe
Menudo de 8 a 8
Open 6 days
a week
Closed Tuesdays
616 13th St.
744-9072 Lubbock

Loya SUPER PAINTER
Painting & Decorating
No job to big or small
863-2224
Rt. 6 Woodrow
Manuel Loya-Owner

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE
OPEN: 8:00 AM - 3:00 PM
CLOSED: SATURDAY & SUNDAY
2005 14TH ST. ON AVE. T.
Lubbock, Texas.

DR. CHARLES N. LEGER
Chiropractic Office
Oficina de Chiropractica
2511 Cornell
Lubbock 763-9835

El Editor Business Directory
DISC BRAKE SPECIAL \$1995
PRICES INCLUDE NEW DISC BRAKE ON FRONT
WHEELS AND LABOR
BROWN TIRE COMPANY 15TH & AVE L 762-8307 M & M Service

Martinez Mexican Food
5125 34th St.

MARTINA'S Hair Design
Men, Women & Child
No Appointment
Necessary
2912-B Colgate
744-2204
Lubbock

MORENO'S CAFE
Open Mon.-Sat.
7 a.m. to 7 p.m.
Sun. 7a.m.-5p.m.
Closed Thursday
Caldo y Menudo
Daily
Corner Broadway
and Ave. F

LUCIO REMODELING
FREE ESTIMATES
FORMICA - CARPET
VINYL PATIOS - GARAGES
ROOM ADDITION
TRIM CONCRETE DR.VEWAYS
CABINETS CARPORTS
3011 HARVARD Phone 762-6382

TEXACO
AUTO SERVICE TIRE REPAIR
AND REPAIR WHEEL BALANCING
Ramon's Texaco
Phone 744-0212
3311 Ave. Q
Lubbock, TX
Ramon M. Mendoza

Starters - Generators
Alternadors
BROADWAY BATTERY & ELECTRIC
batteries - new & used
rebuilt
1208 Ave. A
763-9653 762-9577
Lubbock, Texas

NOTARIO PUBLICO
2614 Duke
\$2.50 and Up

LOPEZ Longhorn MEAT MARKET
747-2329
open 7 days a Week
NUEVO LOCAL
5011 Ave. H

R and A Body Works
1312 GRINNELL
Phone 762-3921
Free Estimates
Insurance Claims
ANDRES MENDEZ

FLEA MARKET
2323 AVE. K
OPEN EVERY
WEEKEND
747-8281 795-2432

EMPIRE PAINT SHOP
Money Loaned on Guins,
TV's, Stereos, Tools, Jewelry
1120 19th STREET Phone 806/747-7043
LUBBOCK, TEXAS 79401

Alcorte Automotive Repairs
•Brakes •Engine
747-7851
902 Ave. A Peté Alcorte

Nueva Invenccion
De Protection
Se necesitan repre-
sentantes para esta
area ahorita. Parte
de tiempo o completo
Llame 744-2542 o al
762-9254.

BUDGET
new SALVAGE used
FURNITURE
2214 Avenus H
Phone 765-5081
Lubbock, Tex
Leonard & Ruby Jones
we buy good used
furniture

(806) 763-8754
HERNANDEZ PLUMBING
Licens No. M-7512
609 North Hudson Ave.
Lubbock, Texas
Juan Hernandez owner

EAGLE RADIATOR WORKS
car - truck - tractor
gas tank - heater repair
water pump
2901 Texas Ave.
765-6431 Lubbock, Tex.

R&R CARPET CLEANING
OFFICES CARPET AT
HOUSES DISCOUNT
APARTS PRICES
509 43RD STREET
LUBBOCK, TX 79404
RICKY RANGEL
PHONE 744-7550

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK
Contact Us For Assistance
in:
•Applying for food
Stamps or AFDC.
•Home weatherization
and insulation.
•Obtaining information
about available help in
Lubbock.
We have three offices:

La BODEGA
Imports From Mexico
611 Broadway
LUBBOCK, TEXAS 79401

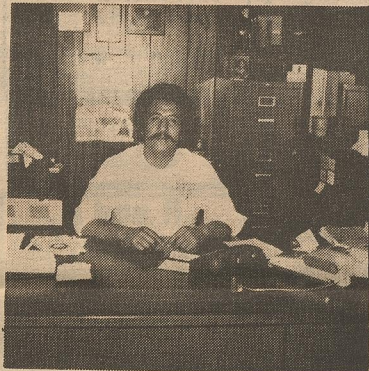
Central, 820 Texas Ave.
Arnett Benson, 2407 1st.
East, 1532 East 19th St.

FELIZ NAVIDAD

Feliz Año Nuevo

DE PARTE DE
**BROADWAY BATTERY
AND ELECTRIC**

1208 Ave. A at Broadway
Lubbock, Texas
Tele. 763-9653



**Sr. y Sra. Jaime Hernandez
Toda Su Familia y Empleados
les desea a Ud. y su Familia
un Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo**



(1st Row Left to Right) Manuel Lopez, Rafael Rodriguez, Santiago Garza, Barney Hernandez, Vicente Arredondo.
(2nd Row Left to Right) David Rodriguez, Raul Moreno, Alvaro Lovato, Jamie Hernandez, Miles Alexander

*Merry Christmas
and Best Wishes*